

Timer Gebruiksaanwijzing Type: Timer-10

Opgelet

Onjuist gebruik of het niet lezen van de gebruiksaanwijzing kan defecten veroorzaken. Het is daarom gewenst de gebruiksaanwijzing door te nemen.

Technische specificatie

- Spanning	230 V
- Frequentie	50 Hz
- nominale stroom	16(3) A
- schakel vermogen	3,500 Watt maximum
- Protectie klasse	I
- Max. omg. Temperatuur	-5 °C tot +40 °C

Veiligheidsinstructies:

- De timer is alleen geschikt voor binnen gebruik (IP00). De timer mag niet worden blootgesteld aan water of andere vloeistof.
- Controleer voor gebruik de aansluitspanning (230 V).
- Aansluiten op een wandcontactdoos met rand aarde.
- Apparaten zoals boilers, (vaat)wasmachines, elektrische kachels en dergelijke met een eigen vermogen van meer dan 500 watt kunnen, door de hoge inschakelstromen, niet met deze klok geschakeld worden.
- Neem de timer uit het stopcontact voor reiniging. Alleen reinigen met een droge of licht vochtige doek. Vermijd het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen!
- Zorg ervoor dat de timer niet wordt blootgesteld aan grote temperatuurschommelingen of wordt gebruikt in direct zonlicht of bij een warmtebron.
- Als de timer lange tijd niet wordt gebruikt haal deze dan uit het stopcontact.
- In geval van beschadiging timer direct uit stopcontact halen.
- Opgelet de Timer is een 1-polige schakelaar. Om het apparaat complete uit te schakelen neem de timer uit het stopcontact!
- Reparatie uitsluitend door gekwalificeerd personeel!

Voor het eerste gebruik:

The timer is uitgerust met een back-up accu. Het is daarom noodzakelijk de timer eerst voor minstens 2,5 uur aan te sluiten om de accu op te laden. Anders kunnen de instellingen die u maakt verloren gaan.

Instellen van de Timer

- a) Instellen huidige tijd en dag.

Timer Operating Instructions Type: Timer-10

Warning

Improper handling the timer or failure to observe the operating instructions can result in damage. It is therefore strictly recommended to observe the directions specified herein.

Technical Parameters

- Rated operating voltage	230 V
- Frequency	50 Hz
- Rated current	16(2) A
- Switching power	3,500 Watt maximum
- Protection class	I
- Protection type	cover
- Max. ambient temperature	-5 °C to +40 °C

Safety Instructions

- The timer may be used only in dry indoor areas (IP00). The timer must not be exposed to water or other fluids.
- Make sure the mains voltage and rated operating voltage of the timer are identical (230 V).
- The power supply socket must be equipped with grounded protective contact.
- **Caution: Connecting the timer to heating elements is prohibited.**
- Be sure to disconnect the timer from the mains before cleaning. Please use only dry or slightly moistened cloth. Avoid using any aggressive detergents!
- Safety lock is installed in the timer to protect it against manipulation by children. Nevertheless do not let children play with it or in its close vicinity.
- Make sure the timer is not exposed to great temperature changes and direct sun and does not absorb excessively high temperatures from floor heating or other heating elements.
- If the timer is not to be used for a long time please disconnect it from the mains.
- In the event of a damage to the timer or the connected appliance disconnect it immediately from the mains!
- Caution: The timer features "one-pole" switching off (microswitch); to disconnect it from the mains take out the timer power cord from the power supply socket!
- Any repairs can be performed only by qualified electrical installation specialists!

Please apply consistently the following procedure:

The timer is equipped with charging accumulator. Prior to programming the timer connect it to the power supply socket for at least 2.5 hours to charge the accumulator. Otherwise the settings you have made can be lost or not activated.

Setting the Timer

- a) Programming actual time and day.

Om de huidige tijd in te stellen druk in "Uhr" (uur) en "Std" (uur - tijd) knop, en "Min" knop, indien nodig. (Opgelet: de timer heeft een 24-uurs notatie.)
Om de huidige dag in te stellen (wel gedisplayed word in het bovenste gedeelte van de display) gebruik de combinatie van "Uhr" (uur) en "Woche" (week) knoppen.
Om de zomer tijd aan te passen gebruik de combinatie van "Std" (uur - tijd) en "Min" knop. U hoeft niet bij het wisselen van zomer/wintertijd de timer opnieuw in te stellen. Simpel druk gelijktijdig de knoppen "std" (uur - tijd) en "min". Als de zomertijd is ingesteld wordt dit door een symbool aangegeven in de rechter hoek van het display.

- b) Instellen schakelprogramma

Om in het programma mode te komen druk de "Prog" knop. Als u klaar bent duk "Uhr" (uur - gedeelte) knop.

U kunt 8 ON/OFF combinaties instellen. Voor elke combinatie kunt u opgeven wanneer deze uitgevoerd moet worden, BV voor:

- a) 1 dag in de week
- b) werkdagen (maandag t/m vrijdag)
- c) weekend (zaterdag en zondag)
- d) etc.

Druk "Prog" ("on" verschijnt op de display) en om de gewenste inschakeltijd in te stellen druk op "Std" (uur - tijd) knop, en "Min" knop, als nodig. Druk "Prog" knop nogmaals om de uitschakeltijd in te stellen. ("off" verschijnt in het display).

Druk nu de knop "Woche" (week) in om de schakeldag in te stellen. The geprogrammeerde dag of combinatie van dagen zal in de bovenkant van het display getoond worden.

Om foute instellingen te corrigeren druk "R". Om dit terug te draaien druk "R" nogmaals.

Herhaal bovenstaande stappen voor elke AAN/UIT combinatie.

Druk start om de timerfunctie te activeren.

"AN" in de onderkant van de display: De timer functie is uitgeschakeld, maar het apparaat kan handmatig worden in en uitgeschakeld.

"AUTO" in de onderkant van de display: De timer functie is ingeschakeld.

"AUS" in de onderkant van de display: De timer functie is uitgeschakeld, de apparaten kunnen ook niet handmatig worden ingeschakeld.

De timer heeft ook nog een willekeur functie. Druk "Woche" (week) en "Std" (uur - tijd) knoppen gelijktijdig. Een cirkel verschijnt in de rechterkant van de display. De geprogrammeerde AAN/UIT combinaties zullen willekeurig met 2-32 minuten veranderen!

To set the actual time use the combination of "Uhr" (hour - device) and "Std" (hour - time) keys, and "Min" key, if necessary. (Please note: The timer has 24-hour time indication.)

To set the actual day (which is shown in the upper part of the display) use the combination of "Uhr" (hour - device) and "Woche" (week) keys.

To toggle the summer time use the combination of "Std" (hour - time) and "Min" keys. You need not to completely reprogramme the time at every change from summer to winter time and vice versa. Simply press simultaneously the two keys above. If the summer time is set its symbol is shown at the right edge of the display.

You need not to completely reprogram the time at every change from summer to winter time and vice versa. Simply press simultaneously the "Std" (hour - time) and "Min" keys. If the summer time is set its symbol is shown at the right edge of the display."

- b) Programming switching functions

Please apply the following procedure: To access the switching function programming mode press the "Prog" key. When finished press "Uhr" (hour - device) key.

You can programme 8 ON/OFF combinations. For each combination you can determine if it should be valid for example for:

- a) a day in week
- b) working days (Monday - Friday)
- c) weekend (Saturday and Sunday)
- d) etc.

Press "Prog" ("on" appears on the display) and to set the required time at which the connected appliance is to be switched on press "Std" (hour - time) key, and "Min" key, if necessary. Press "Prog" key again to be able to set the required time at which the connected appliance is to be switched out ("off" appears on the display).

Now press "Woche" (week) key to set the required day on which the switch-over is to be executed. The programmed day or combination of days will be shown at the upper edge of the display.

To clear any incorrect time setting press "R". To restore the cleared time press "R" key again.

Repeat the steps above for each ON/OFF combination.

Press to activate the timer functions.

"AN" indication in the lower part of the display: The timer programming functions are deactivated but the connected appliance can be switched on manually.

"AUTO" indication in the lower part of the display: The timer programming functions are deactivated. The connected appliance will be switched on based on the time/day setting.

"AUS" indication in the lower part of the display: The timer programming functions are deactivated and the connected appliance cannot be switched on manually.

The timer features random function. Press "Woche" (week) and "Std" (hour - time) keys simultaneously. A circle appears at the right edge of the display. The ON/OFF combinations programmed by you will advance by 2-32 minutes. This advance is made at random!

Ajastinkellon käyttöohje: Tyyppi Timer-10

Huom.

Sopimaton käsittely tai käyttöohjeen laiminlyönti voi vahingoittaa laitetta. Noudata siksi ehdottomasti tässä käyttöohjeessa esitettyjä ohjeita.

Tekniset tiedot

- Nimelliskäyttöjännite	230 V
- Taajuus	50 Hz
- Nimellisvirta	16(2)A
- Kytkeväteho	max. 3.500 Watt
- Suojausluokka	I
- Suojaustapa	kate
- ympäristön lämpötilat	-5°C – + 40°C

Turvaohjeet

- Ajastinkellon käyttö on sallittua vain kuivissa sisätiloissa (IP00). Ajastinkello ei saa joutua kosketuksiin veden tai muiden nesteiden kanssa. Varmista, että sähköverkon jännite ja ajastinkellon nimelliskäyttöjännite ovat samat (230 V).
- Verkkovirran pistorasian on oltava maadoitettu.
- Huom.: Ajastinkelloon ei saa liittää lämpöpatteria.
- Puhdistaessasi ajastinkelloa irroita se ensin verkkovirrasta. Käytä vain kuivaa tai vain kevyesti kostutettua rättiä, älä käytä aggressiivisia puhdistusaineita!
- Ajastinkellossa on lapsivarmistin. Älä silti anna lasten leikkiä kellolla tai edes leikkiä sen välittömässä läheisyydessä.
- Huolehdi siitä, ettei kello joudu alttiiksi suurille lämpötilan vaihteluille / suoralle auringonpaisteelle, tai ettei siihen vaikuta lattialämmityksen tai muun lämmityslaitteen välityksellä liian korkea lämpötila.
- Irraita ajastinkello sähköverkosta, jos sitä ei käytetä pitempään aikaan.
- Irraita ajastinkello ja siihen liitetty laite välittömästi sähköverkosta, jos niistä jompikumpi vahingoittuu!
- Huom.: Ajastinkellon katkaisu on vain „Yksinapainen“ (Mikrokatkaisin), sähköverkosta irrottamiseksi on ajastinkellon liitosjohto vedettävä irti pistorasiasta!
- Korjaukset saa suorittaa vain sähköasennusalan ammattityöntekijä!

Ehdottomasti noudatettava:

Ajastinkellossa on ladattava paristo. Ennen ohjelmoinnin aloittamista liitä ajastinkello vähintään 2,5 tunniksi pistorasiaan, jotta akku latautuisi. Muuten voi tapahtua, että ohjelmoimasi asetukset eivät tallennu muistiin tai eivät aktivoitu.

Ajastinkellon ohjelmointi

- a) Aktuaalisen ajan ja päivän ohjelmointi.

Timer-10 tipusú időkapcsoló használati útmutatás

Figyelem

A szakszerűtlen kezeléssel vagy a használati útmutatásban foglaltak figyelmen kívül hagyása kárt okozhat. Ezért, kérjük, feltétlenül tartsa be a jelen használati útmutatás tartalmát az előírásoknak.

Műszaki adatok

- Névleges üzemi feszültség	230 V
- Frekvencia	50 Hz
- Névleges áram	16(2)A
- Kapcsolóteljesítmény	max. 3.500 Watt
- Védelmi osztály	I
- Védelem módja	burkolat
- Max. környezeti hőmérséklet	-5°C + 40°C

Biztonsági előírások

- Az időkapcsoló kizárólag száraz belső terekben használható (IP00).
- Az időkapcsolót sem víz, sem más folyadék nem érheti. Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség és az időkapcsoló névleges üzemi feszültségének értéke azonos (230 V).
- Az időkapcsoló kizárólag földelt védőérintéssel rendelkező hálózati csatlakozóaljzatba csatlakoztatható.
- Figyelem: Fűtőtestek csatlakoztatása tilos!
- Tisztításkor mindenképp kapcsolja le az időkapcsolót a hálózatról. Kérjük, kizárólag száraz, legfeljebb enyhén nedves törölröngyöt használni. Kerülje mindennemű agresszív tisztítószer alkalmazását!
- Az időkapcsoló biztonsági gyerekkapcsolóval rendelkezik. Ennek ellenére ne engedje, hogy a kapcsolóval, esetleg a kapcsoló közelében gyermekek játszanak!
- Ügyeljen arra, hogy az óra ne legyen kitéve nagy hőmérséklet-ingadozásnak / közvetlen napugárak, továbbá padlófűtés vagy más fűtőtest révén ne legyen kitéve nemkívánatosan magas hőmérsékletnek.
- Amennyiben az időkapcsolót feltételezhetően hosszabb időn át nem kívánja használni, kapcsolja le a hálózatról.
- Az időkapcsoló, vagy a fogyasztó megsérülése esetén a készüléket azonnal áramtalanítsa!
- Figyelem: Az időkapcsoló kizárólag „egypólusú” kapcsoló ki (mikrokapcsoló), teljes áramtalanítás érdekében húzza ki az időkapcsoló dugaszát a csatlakozóaljzathoz!
- A készülék javítását kizárólag szakember végezheti!

Kérjük a következők feltétlen betartását:

Az időkapcsoló utántöltő elemet tartalmaz. Mielőtt elkezdene a készülék programozását, csatlakoztassa legalább 2,5 órára a csatlakozóaljzatba, hogy az akkumulátor feltöltődjön. Más esetben előfordulhat, hogy az Ön által beprogramozott beállítások nem kerülnek elmentésre, vagy nem kerül sor aktiválásukra.

Az időkapcsoló beállítása

- a) Az aktuális dátum és időpont beállítása.

Az „Uhr“(„Óra“-készülék) és „Std“(„Óra“/idő), esetleg „Min“ billentyűkombináció segítségével állítsa be az aktuális időt. (Kérjük, vegye figyelembe, hogy az időkapcsoló 24-órás időjelzést használ).

Az „Uhr“(„Óra“-készülék) és „Woche“(„Hét“) billentyűkombináció segítségével állítsa be az aktuális napot (ez a kijelző felső részében jelenik meg).

Aseta náppänten „Uhr“(„Tunti“-laite) ja „Std“(„Tunti“/aika) tai „Min“ avulla aika. (Ota huomioon: Ajastinkellossa on 24-tunnin näyttö).

Aseta náppänten „Uhr“(„Tunti“-laite) ja „Woche“(„Viikko“) avulla päivä (näkyvät näytön yläosassa).

Aseta náppänten „Std“(„Tunti“/aika) ja „Min“ avulla kesäaika, tai kytke se pois päältä. Niin sinun ei tarvitse jokaisen kesä/talviajan muutoksen yhteydessä ohjelmoida aikaa kokonaan uudelleen. Riittää kun painat kerran mainittua náppänten yhdistelmää. Asetettu kesäaika näkyy symbolin avulla näytön oikeassa reunassa.

- b) Katkaisutoimintojen ohjelmointi

Päästäksesi ohjelmointiin on katkaisutoimintojen ohjelmoimiseksi painettava náppäntä „Prog“. Ohjelmoinnin loputtua paina náppäntä „Uhr“(„Tunti“-laite).

Voit ohjelmoida kaikkiaan 8 päällä/pois päältä yhdistelmää. Samalla voit määrätä jokaiselle yhdistelmälle, onko se voimassa vain esim.:

- a) määrättyinä viikonpäivinä
- b) työpäivinä (maanantai-perjantai)
- c) viikonloppuna (lauantai+sunnuntai)
- d) jne.

Paina „Prog“ (näyttöön tulee „on“) ja aseta haluttu aika, jolloin liitetty laite on kytkettävä päälle, náppäimillä „Std“(„Tunti“/aika) tai „Min“. Paina uudestaan náppäntä „Prog“, jotta voit asettaa halutun ajan, jolloin liitetty laite on kytkettävä pois päältä (näyttöön tulee „off“).

Aseta nyt náppäimellä „Woche“(„Viikko“) haluttu päivä, jolloin kytkemisen on aktivoiduttava. Näytön yläosassa näkyy ohjelmoitu päivä tai päivien yhdistelmä.

Halutessasi pyyhkiä pois mahdollisesti väärin asetetun ajan paina „R“. Náppäimen „R“ uudella painamisella pois pyyhitty aikatieto palaa takaisin.

Toista nämä vaiheet jokaiselle PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ yhdistelmälle.

Aktivoi náppäimellä ajastinkellon toiminta.

Näytön alaosaan ilmaisin AN: Ajastinkellon ohjelmointi on pois päältä, voidaan kuitenkin suorittaa liitetyn laitteen manuaalinen päälle kytkentä.

Näytön alaosaan ilmaisin AUTO: Ajastinkellon ohjelmointitoiminnot ovat pois päältä. Liitetty laite aktivoituu asetettuina aikoina/päivinä.

Näytön alaosaan ilmaisin AUS: Ajastinkellon ohjelmointitoiminnot ovat pois päältä, ei voida suorittaa edes liitetyn laitteen manuaalista päälle kytkentää.

Ajastinkello on varustettu tilapäistoiminnolla. Paina náppäimiä „Woche“(„Viikko“) ja „Std“(„Tunti“/aika) samanaikaisesti ja näytön oikeaan reunaan tulee rengas. Ohjelmoimasi PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ yhdistelmiä voidaan siirtää 2-32 minuuttia. Tämä siirto tapahtuu tilapäisesti!

Az „Std“(„Óra“/idő) és „Min“ billentyűkombináció segítségével aktiválhatja, esetleg kikapcsolhatja a nyári időszámítást. Így nem kell minden nyári/téli időszámítás változások újraprogramozni az órát. Elegendő az említett billentyűkombináció egyszeri lenyomása. A beállított nyári időszámítást a kijelző jobb szélén látható szimbólum jelzi.

- b) Az átkapcsolás funkciók beprogramozása

Kérjük a következők betartását: Ahhoz, hogy a programozás üzemmódba léphessen, azaz az átkapcsolás funkciók programozásához, nyomja le a „Prog“ billentyűt. A programozás végén nyomja meg az „Uhr“(„Óra“-készülék) billentyűt.

Összesen 8 kikapcsolás/bekapcsolás kombináció programozható be. Minden egyes kombináció beprogramozásakor beállítható, hogy a kikapcsolás/bekapcsolás kombináció mikor legyen érvényes:

- a) csak a hét egy bizonyos napján
- b) munkanapokon (hétfő-péntek)
- c) hétvégén (szombat + vasárnap)
- d) stb.

Nyomja meg a „Prog“ billentyűt (a kijelzőn „on“ jelenik meg), majd az „Std“(„Óra“/idő), esetleg a „Min“ billentyűk segítségével állítsa be a kívánt időadatokat, azaz azt az időpontot, amikor szeretné, hogy a csatlakoztatott készülék bekapcsoljon. Nyomja meg ismét a „Prog“ billentyűt, hogy beállíthassa azt az időpontot, amikor szeretné, hogy a csatlakoztatott készülék kikapcsoljon (a kijelzőn megjelenik az „off“ felirat).

Ezt követően a „Woche“(„Hét“) billentyű segítségével állítsa be azt a napot, amikor szeretné, hogy az átkapcsolás aktiválódjon. A kijelző felső szélén megjelenik a beprogramozott nap, esetleg napok.

Az esetleg rosszul megadott időadat kitöröléséhez nyomja meg az „R“ billentyűt. Az „R“ billentyű ismételt lenyomásával a kitörölt adatot újból aktiválja.

Ismételje az ismertetett lépéssort minden egyes BEKAPCS/KIKAPCS kombináció esetében.

A billentyű segítségével aktiválja az időkapcsoló funkcióit.

A kijelző alján látható AN jelzés: Az időkapcsoló beprogramozott beállításai kikapcsolt állapotúak, azonban a fogyasztó bekapcsolása elvégezhető manuálisan.

A kijelző alján látható AUTO jelzés: Az időkapcsoló beprogramozott beállításai kikapcsolt állapotúak. A fogyasztó aktiválására a beállított időpontokban/napokon kerül sor.

A kijelző alján látható AUS jelzés: Az időkapcsoló beprogramozott beállításai kikapcsolt állapotúak, a fogyasztó bekapcsolása manuálisan sem végezhető el.

Az időkapcsoló véletlenszerű időbeállítás funkcióval rendelkezik. Nyomja le egyidejűleg a „Woche“(„Hét“) és az „Std“(„Óra“/idő) billentyűket, majd a kijelző jobb szélénél egy kör jelenik meg. Az Ön által beprogramozott BEKAPCS/KIKAPCS kombinációk 2-32 perccel eltolódnak. Az időbeni eltolódás mértéke véletlenszerű!

